



**Niederschrift über die Sitzung  
des Gemeinderates vom**

**27.05.2024**

Am **27.05.2024**, um 19:00 Uhr, sind im Ratssaal der Gemeinde Kaltern, nach Erfüllung der von der geltenden Gemeindevorschriften vorgesehenen Formvorschriften, die Mitglieder des Gemeinderates zu einer Sitzung zusammengetreten.

**Verbale della seduta  
del Consiglio comunale del**

**27.05.2024**

Il **27.05.2024**, alle ore 19:00, nella sala del Consiglio comunale di Caldaro, dopo l'adempimento delle previste formalità di norma dello statuto comunale vigente, si sono riuniti i membri del Consiglio comunale.

Anwesenheitsübersicht - Quadro delle presenze:			entschuldigt abwesend assente giustificato	unentschuldigt abwesend assente ingiustificato
BENIN BERNARD Gertrud	Bürgermeisterin	Sindaca		
AMBACH Christian	Ratsmitglied	Consigliere		
ANDERLAN Anton	Ratsmitglied	Consigliere		
ATZ Dr. Werner	Ratsmitglied	Consigliere		
BERNARD Walter	Ratsmitglied	Consigliere		
GREIF Margareth	Ratsmitglied	Consigliera		
MAIER Werner	Ratsmitglied	Consigliere		
MORANDELL Gertraud	Ratsmitglied	Consigliere		
MORANDELL Walter	Ratsmitglied	Consigliere		
OBERPARLEITER Dr. Wolfgang	Ratsmitglied	Consigliere		
PERNSTICH Dr. Marlene	Ratsmitglied	Consigliera		
PILLON Dr. Christoph	Ratsmitglied	Consigliere		
RINNER Dr. Siegfried	Ratsmitglied	Consigliere		
TANZER Karin	Ratsmitglied	Consigliera		
von ACH Dr. Florian	Ratsmitglied	Consigliere		
VORHAUSER Stefan	Ratsmitglied	Consigliere	X bis Pkt. 1) fino al p.to 1)	
WEISSENSTEINER dott. Walter	Ratsmitglied	Consigliere		
ZWERGER Dietmar	Ratsmitglied	Consigliere		

An der Sitzung nimmt der Generalsekretär KREITHNER Dr. Johann teil.

Es handelt sich um eine öffentliche Sitzung erster Einberufung.

Nach Feststellung der Beschlussfähigkeit dieser Versammlung übernimmt BENIN BERNARD Gertrud in ihrer Eigenschaft als Bürgermeisterin den Vorsitz und erklärt die Sitzung als eröffnet.

Zu Stimmzählern werden, auf Vorschlag der Vorsitzenden, durch Abstimmung mittels Handerheben einstimmig die Gemeinderatsmitglieder Bernard Walter und Maier Werner ernannt.

Mit dem Auftrag zur Kontrolle und Mitunterzeichnung der Sitzungsniederschrift wird ebenfalls einstimmig ausgedrückt durch Handerheben Ratsmitglied Greif Margareth betraut.

BEHANDELTE TAGESORDNUNGSPUNKTE UND

27.05.2024

Alla seduta partecipa anche il Segretario Generale KREITHNER dott. Johann.

Si tratta di una seduta pubblica di prima convocazione.

Riconosciuto legale il numero degli intervenuti, BENIN BERNARD Gertrud nella sua qualità di Sindaca ne assume la presidenza e dichiara aperta la seduta.

Come scrutatori vengono nominati, su proposta del presidente, tramite votazione con unanimità di voti, espresso conalzata della mano, i membri del Consiglio Bernard Walter e Maier Werner.

L'incarico del controllo e la controfirma del verbale della seduta viene affidato ad unanimità dei voti espresso con alzata della mano al Consigliere comunale Greif Margareth.

PUNTI DELL'ORDINE DEL GIORNO CHE SONO

**1. Genehmigung der Niederschrift über die Sitzung vom 29.04.2024**

(Beschluss Nr. 21)

Das Ratsmitglied Vorhauser betritt den Sitzungssaal.

Der Gemeinderat beschließt mit 15 Ja-Stimmen und 3 Enthaltungen (Pernstich, Morandell Walter und Zwerger wegen Abwesenheit), durch Handerheben, anwesend 18 Ratsmitglieder.

1. Das Protokoll über die Sitzung des Gemeinderates vom 29.04.2024 wird ohne Richtigstellungen bzw. Ergänzungen genehmigt.

**2. Interpellation (Prot. Nr. 0032934/24) der Gemeinderatsmitglieder Dietmar Zwerger und Florian von Ach von der Partei "Die Freiheitlichen" betreffend "Fahrradboxen in Kaltern"**

(Beschluss Nr. 22)

Bürgermeisterin Benin verliest die Interpellation.

Mit dieser Interpellation wollen die Einbringer Folgendes in Erfahrung bringen:

1. Beabsichtigt die Gemeindeverwaltung von Kaltern, eine solche Mustervereinbarung abzuschließen und demnach auf Kalterer Gemeindegebiet Radboxen aufstellen zu lassen?
2. Falls dies zutrifft, innerhalb welchem Zeitrahmen sollen die Boxen aufgestellt werden? Welche Standorte sind vorgesehen?
3. Falls dies nicht zutrifft, aus welchem Grund?

Bürgermeister-Stellvertreter Dr. Werner Atz verliest die vorbereitete Antwort wie folgt:

Zu Punkt 1: Die Mustervereinbarung wird von der Gemeinde Kaltern abgeschlossen und wurde am vergangenen Donnerstag vom Gemeindevorstand genehmigt.

Zu Punkt 2: Im Frühjahr 2025 sollten 7 Einzelboxen bei der Bushaltestelle BHF Kaltern installiert werden.

**3. Abschluss einer Raumordnungsvereinbarung gemäß Art. 20 des Landesgesetzes Nr. 9/2018 mit der Gesellschaft Santa Margherita AG**

(Beschluss Nr. 22)

Bürgermeisterin Benin ersucht den Generalsekretär um Erläuterung des Raumordnungsvereinbarung.

Der Generalsekretär erläutert die Raumordnungsvereinbarung gemäß Art. 20 des Landesgesetzes Nr. 9/2018, abzuschließen mit der Gesellschaft Santa Margherita AG.

Dr. Pernstich: Wieviel Arbeitsplätze gibt es bei der Kellerei Kettmeir?

**1. Approvazione del verbale della seduta del 29/04/2024**

(deliberazione n. 21)

Il consigliere comunale Vorhauser entra nella sala di seduta.

Il Consiglio comunale delibera per alzata di mano con 15 voti favorevoli e 3 astensione (Pernstich, Morandell Walter und Zwerger a seguito dell'assenza), presenti 18 consiglieri.

1. Si approva il verbale della seduta del Consiglio Comunale del 29/04/2024 senza correzioni rispettivamente integrazioni.

**2. Interpellanza (prot. n. 0032934/24) da parte dei membri del Consiglio comunale Dietmar Zwerger e dott. Florian von Ach del partito "Die Freiheitlichen" riguardante "Bicibox a Caldaro"**

(deliberazione n. 22)

La Sindaca Benin dà lettura della Interpellanza.

Con questa Interpellanza si chiede di sapere quanto segue:

1. L'amministrazione comunale di Caldaro intende stipulare un tale modello di accordo e quindi far installare i "Bicibox" sul territorio comunale di Caldaro?
2. In caso affermativo, entro quanto tempo verranno installati i Bicibox? Quali sono i luoghi previsti?
3. In caso contrario, per quale motivo?

Il Vice-Sindaco dott. Atz dà lettura della risposta come segue:

Punto 1: Il modello di convenzione sarà stipulato dal Comune di Caldaro ed è stato approvato dalla Giunta comunale giovedì scorso.

Punto 2: Nella primavera del 2025 dovrebbero essere installati 7 box individuali alla fermata dell'autobus stazione di Caldaro.

**3. Stipulazione di un accordo urbanistico ai sensi dell'art. 20 della Legge Provinciale n. 9/2018 con la società Santa Margherita SpA**

(deliberazione n. 22)

La Sindaca Benin chiede al Segretario generale di spiegare l'accordo urbanistico.

Il Segretario generale illustra l'accordo urbanistico ai sensi dell'art. 20 della Legge provinciale n. 9/2018, da stipulare con la società Santa Margherita SpA.

Dott. Pernstich: Quanti posti di lavoro ci sono nella cantina Kettmeir?

Bürgermeisterin Benin: Insgesamt 20 Arbeitsplätze werden durch die erforderliche Erweiterung der Kellerei Kettmeir gesichert.

Der Gemeinderat beschließt mit 15 Ja-Stimmen und 3 Enthaltungen (Morandell Walter, Pernstich und Oberparleiter), durch Handerheben, anwesend 18 Ratsmitglieder:

1. aus den in den Prämissen angeführten Gründen wird der beigefügte Entwurf der Raumordnungsvereinbarung, welcher integrierenden und wesentlichen Bestandteil dieses Beschlusses bildet, genehmigt.
2. Die Bürgermeisterin wird beauftragt, die Raumordnungsvereinbarung mit der Santa Margherita AG mit Sitz in Fossalta di Portogruaro (VE), Via Ita Marzotto 8, St.Nr. und Eintragsnummer im Unternehmensverzeichnis 00717760243, mit eingezahltem Gesellschaftskapital von Euro 7.231.000,00; VWV-Nr. VE – 159187 zu unterzeichnen.
3. Festzuhalten, dass gemäß der Raumordnungsvereinbarung eine Ausgleichszahlung zu Gunsten der Gemeinde Kaltern in Höhe von Euro 258.524,00 seitens der Santa Margherita AG geschuldet ist.
4. Die Einnahme aus der Abtretung von Flächen im Betrag von 227.000,00 Euro auf dem Kapitel 40400.02.020100001 „Abtretung von Grundstücken“ und die Einnahmen aus der Abänderung der spezifischen Zonenregelung für das Gewerbegebiet D1 in Höhe von 32.900,00 Euro auf dem Kapitel 40500.01.010103 „Planungsmehrwert Art. 19 und 20 L.G. Nr. 9/2018“ vorzunehmen.
5. Dieser Beschluss wird im Sinne des Art. 183 des Kodexes der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol (R.G. vom 3. Mai 2018, Nr.2) in getrennter Abstimmung mit 15 Jastimmen und 3 Enthaltungen für unverzüglich vollziehbar erklärt.

#### **4. Endgültige Genehmigung einer Änderung der Schutzbestimmungen und der Nutzungsvorschriften (Art. 6 Biotope) des Landschaftsplanes der Gemeinde Kaltern** (Beschluss Nr. 23)

Bürgermeisterin Benin: Mit diesen Änderungen wird die Freiwillige Feuerwehr ermächtigt, Übungen für Rettungseinsätze auf dem Kalterer See mit dem Motorboot durchführen zu können.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, durch Handerheben, anwesend 18 Ratsmitglieder, abwesend 18 Ratsmitglieder:

1. Die Buchstaben g), h) und l) des Art. 6, Absatz 4 der Durchführungsbestimmungen zum Landschaftsplan der Gemeinde Kaltern, erhalten in Anlehnung an das positive Gutachten vom 28.03.2024 der Landeskommission für Raum und Landschaft gemäß Art. 48 und Art. 53, Absatz 6 des L.G. 9/2018 bzw. hinsichtlich der am 15.12.2023 unter Prot. Nr. 0043516 eingebrachten Stellungnahme der Umweltgruppe Kaltern, nachstehenden Text:  
(4) Innerhalb der Biotope sind insbesondere verboten:  
g) in der Ruhezone das Baden, die Ausübung von Wassersportarten und die Verwendung von Booten und Schwimmergeräten jeglicher Art, ausgenommen für die Fischerei (Biotop Kalterer See),  
h) das Befahren mit Motorbooten jeglicher Art, ausge-

Sindaca Benin: Il necessario ampliamento della cantina Kettmeir garantirà un totale di 20 posti di lavoro.

Il Consiglio comunale delibera per alzata di mano con 15 voti favorevoli e 3 astensione (Morandell Walter, Pernstich und Oberparleiter), presenti 18 consiglieri:

1. Si approva per i motivi espressi nelle premesse l'alleghata bozza dell'accordo urbanistico, che forma parte integrante ed essenziale di questa delibera.
2. La Sindaca viene incaricata di firmare l'accordo urbanistico con la Santa Margherita SpA a con sede legale in Fossalta di Portogruaro (VE), Via Ita Marzotto 8, C.F. e numero di iscrizione al registro delle imprese 00717760243, con capitale sociale versato di euro 7.231.000,00; REA n. VE-159187.
3. Di dare atto che ai sensi dell'accordo urbanistico la Santa Margherita SpA dovrà versare un conguaglio a favore del Comune di Caldaro per un importo di 258.524,00 euro.
4. L'entrata connessa alla cessione di terreno nell'importo di 227.000,00 Euro viene introitata sul capitolo 40400.02.0200100001 „Cessione di Terreni“ e l'entrata connessa alla modifica della regolamentazione specifica per la zona produttiva D1 nell'importo di 32.900,00 Euro viene introitata al capitolo 40500.01.010103 „Plusvalore di pianificazione art. 19 e 20 L.P. n. 9/2018“.
5. La presente delibera con 15 voti favorevoli e 3 astensioni in una votazione separata viene dichiarata quale immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183 del Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige (L.R. del 3 maggio 2018, n.2).

#### **4. Approvazione definitiva di una modifica delle prescrizioni di tutela e d'uso (art. 6 biotopi) del Piano paesaggistico del Comune di Caldaro**

(deliberazione n. 23)

Sindaca Benin: Con questa modifica, il corpo dei vigili del fuoco volontari è autorizzato a svolgere esercitazioni per operazioni di salvataggio sul lago di Caldaro con il motoscafo.

Il Consiglio comunale delibera per alzata di mano ad unanimità di voti, presenti 18 consiglieri:

1. Alle lettere g), h) e l) dell'art. 6, comma 4 delle norme di attuazione del Piano Paesaggistico del Comune di Caldaro, si riporta il seguente testo in base al parere positivo del 28/03/2024 della Commissione provinciale per il territorio e il paesaggio ai sensi dell'art. 48 e dell'art. 53, comma 6 della L.P. 9/2018 ed in relazione della presa posizione del Gruppo ambientale di Caldaro, pervenuta in data 15/12/2023 al n.prot. 0043516:  
(4) In particolare, nei biotopi è vietato:  
g) nella zona di quiete la balneazione, la pratica di sport acquatici nonché l'utilizzo di unità da diporto e attrezzature sportive di qualsiasi tipo, ad eccezione di quelli per la pesca (biotopo Lago di Caldaro),  
h) la circolazione di unità da diporto a motore di qualsiasi

nommen für Rettungseinsätze und Übungen für Rettungseinsätze sowie für institutionelle Tätigkeiten der Landesverwaltung (Biotop Kalterer See),

l) das Erlegen, Fangen, Verletzen oder Stören wildlebender Tiere, eingeschlossen die Jagd und Fischerei; erlaubt ist die Nachsuche nach außerhalb der Biotope angeschossenem Wild (Biotope Eislöcher, Rastenbachklamm und Altenburger Tümpel), sowie im Biotop Kalterer See die Jagd auf das Schalenwild und auf den Fuchs, gemäß geltenden Jagdbestimmungen; erlaubt ist das Fischen in öffentlichen Gewässern auf welchen ein Fischereirecht besteht; im Biotop Kalterer See ist das Fischen nur von den Booten und den Stegen aus gestattet.

#### **5. Genehmigung der Jahresabschlussrechnung der Marktgemeinde Kaltern a.d.W. betreffend das Finanzjahr 2023**

(Beschluss Nr. 24)

Der Bürgermeisterstellvertreter Dr. Atz begrüßt den Rechnungsprüfer Dr. Zani und ersucht ihn den Bericht zur Abschlussrechnung 2023 vorzustellen.

Der Rechnungsprüfer Dr. Zani erläutert den Bericht zur Abschlussrechnung 2023. Dr. Zani bedankt sich bei Alex Eheim für die professionelle Übermittlung sämtlicher erforderlicher Daten. Die finanziellen Gleichgewichte sind gegeben und die Liquidität ist angemessen. Die Gebarung wird ordnungsgemäß durchgeführt.

Der Revisor hat ein positives Gutachten zur Jahresabschlussrechnung der Marktgemeinde Kaltern a.d.W. betreffend das Finanzjahr 2023 abgegeben.

Generalsekretär Dr. Kreithner: Der hohe Kassastand ergibt sich durch den Erlös aus der Veräußerung der G.p. 1453/92 K.G. Kaltern im Gewerbegebiet Gand 4 in Höhe von 3.230.470,00 €.

Morandell Walter ersucht um Erläuterungen der Aussenstände und der Rückständegebarung.

Eheim Alex erläutert die Aussenstände und der Rückständegebarung.

Dr. Atz: Wir in Kaltern sind in einer sehr glücklichen Lage hinsichtlich der Einhebung der Steuern und Gebühren. Diese werden pünktlich bezahlt.

Dr. Rinner bedankt sich beim Revisor Dr. Zani für die ausführliche Berichterstattung. Es haben sich Mehreinnahmen bei den Aktivzinsen ergeben. Bei der Aufenthaltssteuer war die Veranschlagung höher als die effektive Einnahme.

Eheim: Die voraussichtlichen Einnahmen der Aufenthaltssteuer wurde zwar erhöht, aber die effektiven Einnahmen waren im Jahr 2023 doch geringen. Diese Einnahmen werden gänzlich dem Tourismusverein Kaltern und dem IDM weitergeleitet.

Aufgrund des hohen Kassastandes und der Erhöhung der Aktivzinsen haben sich wesentlich höhere Zinseinnahmen zugunsten der Gemeinde ergeben.

Anderlan bedankt sich bei Alex Eheim für die gute Arbeit. Dank auch an den Revisor.

Der Gemeinderat beschließt mit 11 Ja-Stimmen und 7 Enthaltungen (Bernard Walter, Morandell Walter, Pern-

tipo, salvo per operazioni di soccorso ed esercitazioni per operazioni di soccorso e attività istituzionali dell'Amministrazione provinciale (biotopo Lago di Caldaro);

l) abbattere, catturare, ferire o disturbare gli animali selvatici, inclusa l'attività venatoria e la pesca; è consentito cercare la selvaggina colpita al di fuori dei biotopi (biotopi Buche di ghiaccio, Gola del rio Rastenbach e Altenburger Tümpel), così come cacciare ungulati e la volpe nel biotopo Lago di Caldaro, in conformità alla normativa venatoria vigente; la pesca in acque pubbliche in cui sussiste un diritto di pesca è consentita solo dai pontili e dalle unità da diporto.

#### **5. Approvazione del bilancio consuntivo del Comune di Caldaro s.s.d.v. dell'anno 2023**

(deliberazione n. 24)

Il Vicesindaco dott. Atz dà il benvenuto al revisore dei conti dott. Zani e gli chiede di presentare la relazione sul bilancio consuntivo 2023.

Il revisore dei conti dott. Zani illustra la relazione sul bilancio 2023. Il dott. Alber ringrazia Alex Eheim per la trasmissione professionale di tutti i dati necessari. Gli equilibri finanziari sono rispettati e la liquidità è adeguata. La gestione è stata eseguita in osservanza della normativa prescritta.

Il revisore dei conti ha espresso un parere positivo sul bilancio consuntivo del Comune di Caldaro s.s.d.v. relativo all'esercizio 2023.

Segretario Generale dott. Kreithner: L'elevato saldo di cassa è dovuto al ricavato della vendita della p.f. 1453/92 CC Caldaro nella zona industriale Gand 4 per un importo di € 3.230.470,00.

Morandell Walter chiede una spiegazione dei debiti e della gestione dei residui.

Eheim Alex spiega i debiti e la gestione dei residui.

Dott. Atz: Noi di Caldaro siamo in una posizione molto fortunata per quanto riguarda la riscossione di tasse e imposte. Queste vengono pagate puntualmente.

Il dott. Rinner ringrazia il revisore dei conti dott. Zani per la relazione dettagliata. Ci sono state entrate aggiuntive dagli interessi sul patrimonio.

La stima della tassa di soggiorno è stata superiore alle entrate effettive.

Eheim: Sebbene le entrate previste dalla tassa di soggiorno siano aumentate, le entrate effettive nel 2023 sono state inferiori. Queste entrate saranno interamente trasferite all'Associazione turistica di Caldaro e all'IDM.

Grazie all'elevato saldo di cassa e all'aumento degli interessi sul patrimonio, si è registrato un aumento significativo degli interessi attivi a favore del Comune.

Anderlan ringrazia Alex Eheim per l'ottimo lavoro svolto. Un ringraziamento anche al revisore dei conti.

Il Consiglio comunale delibera per alzata di mano con 11 voti favorevoli e 7 astensione (Bernard Walter, Moran-

stich, Oberparleiter, von Ach, Weissensteiner und Zwerger), durch Handerheben, anwesend 18 Ratsmitglieder:

dell Walter, Pernstich, Oberparleiter, von Ach, Weissensteiner e Zwerger), presenti 18 consiglieri:

1. Die Abschlussrechnung und die Erfolgs- und Vermögensrechnung für das Jahr 2023 mit den Anlagen gemäß Artikel 11, Absatz 4, des GvD Nr. 118/2011, sowie der Begleitbericht des Gemeindeausschusses werden genehmigt.

1. Il rendiconto ed il conto economico-patrimoniale di gestione per l'anno 2023, corredato dagli allegati di cui all'articolo 11, comma 4, del D.Lgs. n. 118/2011 e la relazione della giunta sulla gestione vengono approvati.

2. Die Abschlussrechnung für das Jahr 2023 schließt mit folgendem Ergebnis ab:

2. Il rendiconto della gestione per l'anno 2023 chiude con il seguente risultato finale:

	Rückstände	Residui	Kompetenz Competenza	Insgesamt Totale
Kassenfond 01/01 Fondo di cassa al 01/01				3.674.104,28 €
Einhebungen Riscossioni	11.451.039,44 €		18.240.613,72 €	29.691.653,16 €
Zahlungen Pagamenti	2.572.024,16 €		24.771.643,60 €	27.343.667,76 €
Kassenfond 31/12 Fondo di cassa al 31/12				6.022.089,68 €
Aktive Rückstände Residui attivi	4.393.606,65 €		6.000.002,50 €	10.393.609,15 €
Passive Rückstände Residui passivi	259.765,32 €		3.948.603,05 €	4.208.368,37 €
Differenz Differenza				6.185.240,78 €
ZMF für lauf. Ausgaben FPV per spese correnti				178.809,91 €
ZMF für Kapitalausgaben FPV per spese parte capitale				5.114.232,11 €
Überschuss oder Fehlbetrag 31/12 Avanzo o disavanzo 31/12				6.914.288,44 €

3. Die Erfolgs- und Vermögensrechnung für das Jahr 2023 schließt mit folgendem Ergebnis ab:

3. Il conto economico e patrimoniale della gestione per l'anno 2023 chiude con il seguente risultato finale:

Erfolgsrechnung/conto economico			
		2023	2022
Einkünfte der Gebarung	Componenti positivi della gestione	15.603.988,55 €	13.762.475,25 €
Kosten der Gebarung	Componenti negativi della gestione	13.875.507,34 €	12.722.984,76 €
<b>Ergebnis der Gebarung</b>	<b>Risultato della gestione</b>	<b>1.728.481,21 €</b>	<b>1.039.490,49 €</b>
Finanzeinkünfte	Proventi finanziari	454.464,50 €	132.011,69 €
Finanzierungslasten	Oneri finanziari	534.283,89 €	216.842,41 €
Summe der Berichtigungen	Totale Rettifiche	-4.652,05 €	11.621,01 €
Außerordentliche Einkünfte	Proventi straordinari	762.880,33 €	1.408.964,88 €
Außerordentliche Lasten	Oneri straordinari	487.047,68 €	221.956,91 €
Ergebnis vor Steuern	Risultato prima delle imposte	1.919.842,42 €	2.153.288,75 €
Steuern	Imposte	242.292,80 €	223.874,95 €
<b>Erfolgsergebnis</b>	<b>Risultato economico</b>	<b>1.677.549,62 €</b>	<b>1.929.413,80 €</b>

Vermögensrechnung / conto del patrimonio			
AKTIVA	ATTIVO	31.12.2023	31.12.2022
Immaterielles Anlagevermögen	Immobilizzazioni Immateriali	213.306,09 €	140.228,35 €
Sachanlagevermögen	Immobilizzazioni Materiali	97.354.247,55 €	89.317.123,39 €

Finanzanlagevermögen	Immobilizzazioni finanziarie	794.499,33 €	799.151,38 €
Forderungen	Crediti	6.964.855,87 €	6.697.861,61 €
Flüssige Mittel	Disponibilità liquide	6.022.089,68 €	3.674.104,28 €
Rechnungsabgrenzungen	Ratei e risconti	2.280,56 €	1.431,46 €
<b>Summe Aktiva</b>	<b>Totale attivo</b>	<b>111.351.279,08 €</b>	<b>100.629.900,47 €</b>

<b>PASSIVA</b>	<b>PASSIVO</b>	<b>31.12.2023</b>	<b>31.12.2022</b>
Eigenkapital	Patrimonio netto	44.904.295,06	42.810.190,33
Risiko- und Abgaberückstellungen	Fondo rischi ed oneri	281.010,00	290.400,00
Abfertigungen	Trattamento di fine rapporto	239.381,00	227.000,00
Verbindlichkeiten	Debiti	14.377.823,64	9.303.842,17
Rechnungsabgrenzungen	Ratei e risconti	51.548.769,38	47.998.467,97
<b>Summe Passiva</b>	<b>Totale passivo</b>	<b>111.351.279,08</b>	<b>100.629.900,47</b>

4. Dieser Beschluss wird im Sinne des Art. 183 des Kodexes der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol (R.G. vom 3. Mai 2018, Nr.2) in getrennter Abstimmung mit selbem Abstimmungsergebnis für unverzüglich vollziehbar erklärt.

4. La presente delibera con stesso risultato di votazione, in una votazione separata viene dichiarata quale immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183 del Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige (L.R. del 3 maggio 2018, n.2).

**6. 2. Abänderung des einheitlichen Strategiedokumentes (ESD) für die Haushaltsjahre 2024 - 2026**  
(Beschluss Nr. 25)

**6. 2a Variazione del documento unico di programmazione per gli esercizi finanziari 2024 – 2026**  
(deliberazione n. 25)

Bürgermeisterstellvertreter Dr Atz erläutert die Abänderung des einheitlichen Strategiedokumentes für die Haushaltsjahre 2024 – 2026.

Il Vicesindaco dott. Atz illustra la variazione del documento unico di programmazione per gli esercizi finanziari 2024 – 2026.

Wir unterscheiden zwischen dem vinkulierten Verwaltungsüberschuss und dem freien Verwaltungsüberschuss. Wir verwenden diese Geldmittel, um wichtige öffentliche Investitionen zu finanzieren.

Distinguiamo tra avanzo di amministrazione vincolato e avanzo di amministrazione libero. Utilizziamo questi fondi per finanziare importanti investimenti pubblici.

Der Gemeinderat beschließt mit 11 Ja-Stimmen und 7 Enthaltungen (Bernard Walter, Morandell Walter, Pernstich, Oberparleiter, von Ach, Weissensteiner und Zwerger), durch Handerheben, anwesend 18 Ratsmitglieder:

Il Consiglio comunale delibera per alzata di mano con 11 voti favorevoli e 7 astensione (Bernard Walter, Morandell Walter, Pernstich, Oberparleiter, von Ach, Weissensteiner e Zwerger), presenti 18 consiglieri:

1. Die Änderung des einheitlichen Strategiedokumentes (ESD) für die Haushaltsjahre 2024 – 2026, welche gemäß beigelegter Übersicht durchgeführt wird und welche integrierenden und wesentlichen Bestandteil dieses Beschlusses bildet, wird genehmigt.

1. La modifica del documento unico di programmazione (DUP) per gli esercizi finanziari 2024 – 2026, effettuata sulla base di quanto indicato nell'allegato prospetto, che forma parte integrante e sostanziale della presente deliberazione, viene approvata.

2. Dieser Beschluss wird im Sinne des Art. 183 des Kodexes der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol (R.G. vom 3. Mai 2018, Nr.2) in getrennter Abstimmung mit selbem Abstimmungsergebnis für unverzüglich vollziehbar erklärt.

2. La presente delibera con stesso risultato di votazione, in una votazione separata viene dichiarata quale immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183 del Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige (L.R. del 3 maggio 2018, n.2).

**7. Ausgleich des Haushaltsvoranschlages für die Jahre 2024 - 2026 infolge der Übertragung des verfügbaren Verwaltungsüberschusses 2023**  
(Beschluss Nr. 26)

**7. Assestamento del bilancio di previsione per gli anni 2024 - 2026 a seguito dell'applicazione del risultato utilizzabile di amministrazione 2023**  
(deliberazione n. 26)

Bürgermeisterstellvertreter Dr Atz erläutert den Ausgleich des Haushaltsvoranschlages für die Jahre 2024 - 2026 infolge der Übertragung des verfügbaren Verwaltungsüberschusses 2023.

Il Vicesindaco dott. Atz illustra l'assestamento del bilancio di previsione per gli anni 2024 - 2026 a seguito dell'applicazione del risultato utilizzabile di amministrazione 2023.

Dr. Weissensteiner: Ich vermisse die Ausgabe für die Videostreaming der Ratssitzung.

Dott. Weissensteiner: Mi manca la spesa per il video streaming della riunione del Consiglio.

Zwerger: Ist die Entwässerungsmaßnahme in Oberplanitzing vorgesehen? Sollten keine Maßnahmen durchgeführt werden, müssen wir bei Unwetter die Mendelstraße sperren.

Dr. Atz: Vorerst ist nur die Planung vorgesehen.

Der Gemeinderat beschließt mit 11 Ja-Stimmen und 7 Enthaltungen (Bernard Walter, Morandell Walter, Pernstich, Oberparleiter, von Ach, Weissensteiner und Zwerger), durch Handerheben, anwesend 18 Ratsmitglieder:

1. Der Haushaltsvoranschlag 2024 – 2026 wird infolge der Anwendung von 3.526.759,76 Euro des Verwaltungsüberschusses aus dem Finanzjahr 2023 von 6.914.288,44 Euro, laut beiliegendem Verzeichnis, welches integrierenden Bestandteil dieses Beschlusses bildet, ausgeglichen.
2. Es wird festgehalten, dass infolge der genehmigten Änderungen die Haushaltsgleichgewichte eingehalten werden.
3. Die staatlichen Finanzvorgaben welche sich auf die Haushaltsgleichgewichte lt. Gesetzesvertretenden Dekretes 118/2011 beziehen, werden eingehalten.
4. Der Haushaltsvollzugsplan 2024 – 2026 wird den Inhalten dieser Maßnahme angepasst.
5. Dieser Beschluss wird im Sinne des Art. 183 des Kodexes der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol (R.G. vom 3. Mai 2018, Nr.2) in getrennter Abstimmung mit selbem Abstimmungsergebnis für unverzüglich vollziehbar erklärt.

#### **8. 14. Abänderung des Haushaltsvoranschlages für die Jahre 2024 – 2026 (3. GR)** (Beschluss Nr. 27)

Bürgermeisterstellvertreter Dr. Atz erläutert die Abänderung des Haushaltsvoranschlages für die Jahre 2024 – 2026.

Der Gemeinderat beschließt mit 11 Ja-Stimmen und 7 Enthaltungen (Bernard Walter, Morandell Walter, Pernstich, Oberparleiter, von Ach, Weissensteiner und Zwerger), durch Handerheben, anwesend 18 Ratsmitglieder:

1. Die 14. Änderung des Haushaltsvoranschlages für die Jahre 2024 – 2026 (3. GR) wird laut der diesem Beschluss als integrierender Bestandteil beiliegenden Übersicht genehmigt.
2. Es wird festgehalten, dass infolge der genehmigten Änderungen die Haushaltsgleichgewichte eingehalten werden.
3. Die staatlichen Finanzvorgaben welche sich auf die Haushaltsgleichgewichte lt. Gesetzesvertretenden Dekretes 118/2011 beziehen, werden eingehalten.
4. Der Haushaltsvollzugsplan 2024 – 2026 wird den Inhalten dieser Maßnahme angepasst.
5. Dieser Beschluss wird im Sinne des Art. 183 des Kodexes der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol (R.G. vom 3. Mai 2018, Nr.2) in getrennter Abstimmung mit selbem Abstimmungsergebnis, für unverzüglich vollziehbar erklärt.

#### **Allfälliges:**

Bürgermeisterin Benin: Dank an Alex Eheim für die Erstellung der Abschlussrechnung 2023 und an Dr. Zani für den Bericht.

Zwerger: È prevista la misura di drenaggio a Pianizza di Sopra? Se non sono programmati interventi, dovremmo chiudere con la prossima tempesta la via Menola.

Atz: Per il momento è prevista solo la progettazione.

Il Consiglio comunale delibera per alzata di mano con 11 voti favorevoli e 7 astensione (Bernard Walter, Morandell Walter, Pernstich, Oberparleiter, von Ach, Weissensteiner e Zwerger), presenti 18 consiglieri:

1. Il bilancio di previsione 2024 – 2026 viene assestato in seguito all'applicazione di 3.526.759,76 Euro dell'avanzo di amministrazione per l'anno finanziario 2023 dei 6.914.288,44 euro e secondo l'elenco allegato alla presente delibera, il quale forma parte integrante della stessa.
2. Si dà atto che, a seguito delle modifiche approvate, vengono rispettati gli equilibri di bilancio.
3. Gli obiettivi di finanza pubblica riguardante gli equilibri di bilancio vengono rispettati come previsto dal d.lgs 118/2011.
4. Il piano esecutivo di gestione 2024 – 2026 viene adeguato in base ai contenuti del presente provvedimento.
5. La presente delibera con stesso risultato di votazione, in una votazione separata viene dichiarata quale immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183 del Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige (L.R. del 3 maggio 2018, n.2).

#### **8. 14a Variazione del bilancio di previsione per gli esercizi finanziari 2024 – 2026 (3a CC)** (deliberazione n. 27)

Il Vicesindaco dott. Atz illustra la variazione del bilancio di previsione per gli esercizi finanziari 2024 – 2026.

Il Consiglio comunale delibera per alzata di mano con 11 voti favorevoli e 7 astensione (Bernard Walter, Morandell Walter, Pernstich, Oberparleiter, von Ach, Weissensteiner e Zwerger), presenti 18 consiglieri:

1. La 14<sup>a</sup> variazione del bilancio di previsione per gli esercizi finanziari 2024 – 2026 (3<sup>a</sup> CC) viene approvata, come si evince dal prospetto allegato il quale costituisce parte integrante della presente deliberazione.
2. Si dà atto che, a seguito delle modifiche approvate, vengono rispettati gli equilibri di bilancio.
3. Gli obiettivi di finanza pubblica riguardante gli equilibri di bilancio vengono rispettati come previsto dal d.lgs 118/2011.
4. Il piano esecutivo di gestione 2024 – 2026 viene adeguato in base ai contenuti del presente provvedimento.
5. La presente delibera con stesso risultato di votazione, in una votazione separata viene dichiarata quale immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183 del Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige (L.R. del 3 maggio 2018, n.2).

#### **Varie:**

Sindaca Benin: Ringrazio Alex Eheim per la preparazione del bilancio consuntivo 2023 e il dott. Zani per la relazione.

Bürgermeisterin Benin: Am 22. Juni um 9.30 Uhr findet die Feier „50 Jahre Geburtstag“ von Dekan Raich statt. Dazu wird der Gemeinderat eingeladen.

Bürgermeisterin Benin: Am 15.8.2024 werden 25 Jahre Priesterjubiläum von Dekan Raich gefeiert. Dazu wird der Gemeinderat eingeladen.

Referent Vorhauser: Die Arbeitsgruppe Speicherbecken wird wieder eingeladen. Bis 21.5.2024 wurden Vorschläge vom Konsortium II. Grades eingereicht. Auch für Kulturgründe müssen die zuständigen Landesämter einen Ortsaugenschein durchführen. Es werden weitere Standorte gesucht. Es werden Kompromisse erforderlich sein.

Morandell Walter: Von der Bevölkerung werden keine Kompromisse eingegangen.

Dr. Pernstich: Bei der Pressekonferenz wurden vom Konsortium II Grades wieder die alten Projekte vorgestellt. Wieso?

Referent Vorhauser: Das Projekt mit 6 Speicherbecken wurde vorgestellt. Das Speicherbecken Altenburgerwald Rastenbachklamm wird nicht realisiert.

Morandell Walter: Es wurden keine alternative Standorte der Speicherbecken vorgestellt.

Dr. Pernstich: Ist die Entschleunigung der Europastraße vorgesehen?

Referent Vorhauser: Mir ist nichts bekannt. Es handelt sich um eine Landesstraße. Es wird keine zusätzliche Ampel genehmigt.

Dr. Pernstich: Die Pläne betreffend den PSU Kellerei Areal sollen in die Cloud „Gemeinderat“ gestellt werden.

Pernstich: Konzession Ziegelstadel Schottergrube wurde verlängert. Wie geht es dann weiter?

Referent Vorhauser: Wir warten auf die Entscheidung der Landesregierung.

Zwenger: Bei der letzten Bezirksratssitzung wurde die Verwendung des Verwaltungsüberschusses genehmigt.

Für die Beleuchtung des Radweges Kaltern-Frangart wurden 100.000,00 € vorgesehen.

Referent Ambach: Besonders die Eppaner nehmen das Fahrrad nach Bozen. Es gibt ein EU Projekt für die Realisierung von Beleuchtungskörper mit Photovoltaik entlang des Radweges bis nach Bozen.

Dr. Oberparleiter: Bis 21. Mai musste das Konsortium II Grades die Meldung der neuen Standorte der Speicherbecken hinterlegen. Welche Speicherbecken werden nicht mehr realisiert?

Referent Vorhauser: Das große Speicherbecken Rastenbach wird nicht mehr realisiert.

Vorschläge für neue Standorte sind: Oberer Ziegelstadel südlich der Schottergrube Ziegelstadel sowie ein Stand-

Sindaca Benin: Il 22 giugno alle 9.30 si terrà la festa per il "50° compleanno" del decano Raich. Il Consiglio comunale è invitato.

Sindaca Benin: il 15 agosto 2024 si celebrerà il 25° anniversario di sacerdozio del decano Raich. Il Consiglio comunale è invitato.

Assessore Vorhauser: Il gruppo di lavoro sui bacini di accumulo sarà nuovamente invitato. Le proposte del Consorzio II grado sono state presentate entro il 21 maggio 2024. Le autorità provinciali competenti devono anche effettuare un sopralluogo per questi siti. Si stanno cercando altri siti. Saranno necessari dei compromessi.

Morandell Walter: La popolazione non scenderà a compromessi.

Dott. Pernstich: Alla conferenza stampa, il Consorzio II grado ha ripresentato i vecchi progetti. Perché?

Assessore Vorhauser: È stato presentato il progetto con 6 serbatoi di accumulo. Il serbatoio nel bosco di Castelvecchio presso la forca del rio Rastenbach non sarà realizzato.

Morandell Walter: Non è stata presentata alcuna ubicazione alternativa per i serbatoi di accumulo.

Pernstich: È prevista una decelerazione nella Via Europa?

Assessore Vorhauser: Non sono a conoscenza di nulla. È una strada provinciale. Non saranno autorizzati ulteriori semafori.

Dott. Pernstich: I piani relativi al PRU areale cantina dovrebbero essere inseriti nella Cloud "consiglio comunale".

Pernstich: La concessione della cava di ghiaia di Ziegelstadel è stata prorogata. Cosa succederà ora?

Assessore Vorhauser: Stiamo aspettando la decisione della Giunta Provinciale.

Zwenger: Nell'ultima riunione del Consiglio comprensoriale è stato approvato l'utilizzo dell'avanzo di amministrazione. 100.000,00 euro sono stati destinati all'illuminazione della pista ciclabile Caldaro - Frangarto.

Assessore Ambach: Gli abitanti di Appiano, in particolare, si recano a Bolzano in bicicletta. Esiste un progetto dell'UE per la realizzazione di impianti di illuminazione con pannelli fotovoltaici lungo la pista ciclabile fino a Bolzano.

Dott. Oberparleiter: Il Consorzio II Grades doveva comunicare le nuove ubicazioni dei bacini entro il 21 maggio. Quali bacini non saranno più realizzati?

Assessore Vorhauser: Il serbatoio di accumulo nel bosco di Castelvecchio presso la forca del rio Rastenbach non sarà realizzato.

Le proposte per le nuove ubicazioni sono Oberer Ziegelstadel a sud della cava di ghiaia di Ziegelstadel e il sito



ort „Untere Barleit“ oberhalb der Örtlichkeit „Muttergarten“.

"Untere Barleit" sopra la località "Muttergarten".

Bürgermeisterin Benin: Wir sind dabei weitere Standorte zu suchen, damit die Ausmaße der Becken kleiner werden.

Sindaca Benin: Stiamo cercando altre sedi per ridurre le dimensioni delle piscine.

Morandell Walter: Ein Standort könnte der alte Eisplatz sein. Da gibt es Wasser das ganze Jahr hindurch.

Morandell Walter: Un luogo potrebbe essere la vecchia pista di pattinaggio. Lì c'è acqua tutto l'anno.

Dr. Oberparleiter: Das Konsortium II Grades hat den Antrag gestellt, um Eintragung in das Verzeichnis der Vereine. Wieso?

Dott. Oberparleiter: Il Consorzio II grado ha chiesto di essere iscritto nel registro delle associazioni. Perché?

Dr. Atz: Die Eintragung in das Verzeichnis der Vereine ist rechtlich möglich.

Dott. Atz: L'iscrizione al registro delle associazioni è possibile per legge.

Dr. Oberparleiter: Warum wird vom Gemeinderat im Gemeindeblatt nicht berichtet?

Dott. Oberparleiter: Perché il Comune non dà notizia delle sedute consiliari nel notiziario comunale?

Anderlan: Wegen der Par Conditio. Institutionelle Kommunikation: 45 Tage vor der Europawahl muss dies eingehalten werden.

Anderlan: A causa della par conditio. Comunicazione istituzionale: 45 giorni prima delle elezioni europee deve essere rispettata.

Von Ach: Der definitive Text der programmatischen Vereinbarung PSU Kellerei Areal soll in die Cloud Gemeinderat gestellt werden.

Von Ach: Il testo definitivo dell'accordo programmatico PRU areale cantina deve essere inserito nel cloud del Consiglio comunale.

Generalsekretär Dr. Kreithner: Sobald wir die letzte Fassung der programmatischen Vereinbarung PSU Kellerei Areal ausgearbeitet haben, werden wir diese in die Cloud Gemeinderat stellen.

Segretario generale dott. Kreithner: Non appena avremo redatto la versione definitiva dell'accordo programmatico per il PRU areale cantina, la pubblicheremo nel cloud del Consiglio comunale.

Nachdem nun keine weiteren Wortmeldungen bestehen, dankt die Bürgermeisterin den Ratsmitgliedern für die Mitarbeit bei der heutigen Sitzung.

Poiché non ci sono più alcune domande, la Sindaca ringrazia i membri del Consiglio comunale per la collaborazione alla seduta odierna.

Ende der Sitzung: 20.50 Uhr

Fine della seduta: ore 20.50

Gelesen, bestätigt und unterfertigt

Letto, confermato e sottoscritto



Die Vorsitzende/La presidente:  
BENIN BERNARD Gertrud  
(digital unterzeichnet – firmato digitalmente)

Der Sekretär/Il segretario:  
KREITHNER Dr. Johann  
(digital unterzeichnet – firmato digitalmente)

Gesehen das Ratsmitglied/visto il Consigliere comunale  
GREIF Margareth  
(digital unterzeichnet – firmato digitalmente)